

Translating English Children Storybooks of Ganesa Library



Internship Report

**Submitted to meet a part of the requirements to obtain
an *Ahli Madya* Degree in English Language**

**by
Yulia Tria Hapsari
C9314063**

**English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
2017**

APPROVAL

The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination.
All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of Internship Report:

Translating English Children Storybooks of Ganesa Library

Name of Intern:

Yulia Tria Hapsari - C9314063

Surakarta, 4 July 2017

Internship Supervisor



Agus D. Priyanto, S.S., M.CALL.

NIP. 197408182000121001

ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University

Title of Internship Report:

Translating English Children Storybooks of Ganesa Library

Name of Intern:

Yulia Tria Hapsari - C9314063

Date of Examination:

25 July 2017

Board of Examiners

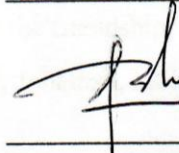
Name, Position

Signature

1. **Dr. Sri Marmanto, M.Hum**
NIP. 1950090120161001
Chair



2. **Fenty Kusumastuti, S.S., M.Hum**
NIP. 1981012720130201
Secretary



3. **Agus D. Priyanto, S.S., MCALL.**
NIP. 197408182000121001
Examiner




Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences,
Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP. 196003281986011001

ACKNOWLEDGMENT

First of all, I would like to express my gratitude to Allah SWT for the blessings so that this final report can be finished. The deepest gratitude is also extended for those who help me arranging this final report, namely:

1. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed, Ph.D, the dean of Faculty of Cultural Sciences of Sebelas Maret University for giving permission to write this report
2. Agus Dwi Priyanto, S.S., M.CALL, the head of English Diploma Program, who also becomes the supervisor of this internship report, for giving permission to do the internship program, giving guidance about the arrangement of the internship report, and giving suggestion and recommendation in arranging this internship report
3. Haerul Afandi, S.Pd, the head of Ganesa Library for giving the opportunity to do the internship program in Ganesa Library
4. Beloved parents, Sugeng Raharjo and Rusmini, M.Pd, and beloved elder brother Baskoro Lanjar Prasetyo, for always supporting in any condition
5. Shafira, Devita, Aziz, Dias, and Ekak for the friendship, support, and cares
6. Suryo, Syifa, Lydia, Wira, Sandy, Kholif, Jonathan, Lalita, Nadia, Gilar, and Cece for all the fun, laughter and smiles
7. Beloved friends of English Diploma Program of Sebelas Maret University, for the togetherness, memories and friendship. It is so wonderful to spend these three years together

Surakarta, 4 July 2017

Yulia Tria Hapsari

ABSTRACT

Yulia Tria Hapsari. 2017. Translating English Children Storybooks of Ganesa Library. English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

This report was written based on the internship program at Ganesa Library, Sukoharjo, from 14 January to 14 February 2017. The objectives of this report are to elaborate the process of translating English children storybooks and to discuss about the problems faced during translating the storybooks and to find the solution of those problems.

There are two activities namely main activity and secondary activity. The main activity was translating English children storybook into *Bahasa Indonesia*. There were seven steps applied in translating English children storybook namely choosing the storybook, translating the storybook, proofreading the translation, printing the translation, cutting the box of translation, sticking the box of translation into the storybook, and labeling the storybook. There were also some problems faced during translation process, which were adjusting the translation to the children, lacking of English vocabulary and idiom, and finding the match of onomatopoeia. For the secondary activity was participating in some activities held by Ganesa Library, there were Ganesa English Speaking (GES), Ganesa Reading Community (GRC), and Storytelling. There were also some problems faced during secondary activity, which were: finding interesting topic for GES, getting children attention in storytelling and teaching them to sing and dance the icebreaker song.

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL.....	ii
ACCEPTANCE.....	iii
ACKNOWLEDGMENT	iv
ABSTRACT	v
TABLE OF CONTENTS	vi
Chapter 1 Introduction.....	1
Chapter 2 Ganesa Library.....	4
Profile of Ganesa Library	4
Location of Ganesa Library	5
Vision and Mission of Ganesa Library	5
Logo of Ganesa Library	6
Facilities of Ganesa Library	7
Management of Ganesa Library	8
Activities Held at Ganesa Library	10
Chapter 3 Internship Activities.....	12
Activities in General	12
Translating English Children Storybook into <i>Bahasa Indonesia</i>	12
Participating in Ganesa Activities	20
Problems during Internship and Solutions to Solve Those Problems	24
Chapter 4 Conclusion and Recommendation	27
Conclusion	27
Recommendation	29
References	30
Appendices	31